

## A Slolonel Dios D'a Viñaj OSEAS

Oseas sb'i jun libro tic, yujto a slolonel Dios yalnac d'a viñaj Oseas tz'ib'ab'ilcan d'ay. A viñaj Oseas chi' schecab' Dios yaj viñ. Lolonnac viñ d'a eb' yetisraelal cajan d'a stojolal norte ayic ec'nacxo viñaj Amós. A d'a jun tiempoal chi' te ay smay, ayic manto ac'ji ganar choñab' Samaria d'a ab'il 721 ayic manto javi Jesucristo. A viñaj Oseas chi', ochnac val viñ ilc'olal yuj eb' yetchoñab', yujto tz'och eb' ejmelal d'a juntzañ comon dios, spitanpax sb'a eb' d'a Jehová. A viñaj Oseas chi', slajb'ej schucal spensar eb' yetisraelal viñ yed' schucal spensar ix yetb'eyum viñ, aton ix Gomer, yujto ajmul ix ix. Icha val yutejncac ix yactancan viñaj Oseas chi', icha pax chi' syutej sb'a eb' israel yactancan Jehová. Yuj chi' javinac yaelal d'a yib'añ eb'. Axo d'a slajvub'xo oc'nacxi sc'ol Dios d'a schoñab' chi', sxajanaxi, yic'annacxi meltzajoc yic tz'ochxican eb' yicoc. A jun libro tic, cha macañ yaji: B'ab'el macañ, tz'el yich d'a capítulo 1 masanto d'a 3. A d'a tic syal yab'ixal viñaj Oseas chi' yed' ix yetb'eyum. Schab'il macañ, tz'el yich d'a capítulo 4 masanto d'a 14. A d'a tic syalcot tas alb'ilcan d'a yib'añ choñab' Israel.

### *Ix yetb'eyum viñaj Oseas yed' eb' yuninal*

<sup>1</sup> A in Oseas in tic, yuninal in viñaj Beerí, ix lolon Jehová d'ayin ayic ix yac'an reyal eb' viñ tic d'a choñab' Judá: Aton viñaj Uzías, viñaj Jotam, viñaj

Acaz yed' viñaj Ezequías. Axo d'a Israel a viñaj Jeroboam yuninal viñaj Joás ayoch reyal. Aton d'a tic tz'ib'ab'ilcan tas ix yal Jehová d'ayin.

<sup>2</sup> Ayic ix schaanel yich Jehová slolon d'ayin, ix yalan icha tic: A eb' etisraelal, te chuc sc'ulej eb' d'a vichañ, ix yiq'uel sb'a eb' d'ayin icha junoc ix ajmul ix. Yuj chi', a junoc ix ajmul ix tzic' etb'eyumoc. Ay eb' yune' ix ol aljoc d'a yajmulal, xchi d'ayin.

<sup>3</sup> Yuj chi' ix vic' ix scuchan Gomer yisil viñaj Diblaim vetb'eyumoc. Ix lajvi chi' ix scuchanoch yune' ix, ix alji jun in vinac unin yed' ix. <sup>4</sup> Ix yalan Jehová d'ayin icha tic: Jezreel ol ac' sb'iej viñ unin chi', yujto d'a yic jaye' c'ual tic, ol vac'och syaelal eb' yirñtilal viñaj rey Jehú yuj jantac anima ix smilcham eb' d'a choñab' Jezreel. Ol vac'pax lajvoquel choñab' Israel chi'.<sup>1.4</sup> <sup>5</sup> A d'a jun c'ual chi', ol in satel eb' soldado Israel d'a lum sch'olanil Jezreel chi', xchi d'ayin.

<sup>6</sup> Ix scuchanxioch yune' ix Gomer chi', ix unin jun yune' ix, ix alji. Ix yalan Jehová d'ayin icha tic: “Mañ-xajanab'iloc” tzac' sb'iej ix isil chi', yujto mañxo ol oc' in c'ol d'a choñab' Israel tic. Mañxo ol vac'laj nivanc'olal. <sup>7</sup> Axo pax choñab' Judá, ol oc' in c'ol d'ay. A in Jehová in sDiosal in eb' ol in colo', palta mañoc yed' eb' soldado ayq'ue d'a yib'añ chej yed'nac syamc'ab' yic oval, palta yed' in poder ol in col eb', xchi.

<sup>8</sup> Axo yic toxo ix el ix unin chi' d'a yim, ix scuchanxioch yune' ix Gomer chi', ix alji junxo svinac unin ix. <sup>9</sup> Ix yalanxi Jehová d'ayin icha tic:

---

1.4 **1:4** Jezreel syalelc'ochi “A Dios tz'avvi”.

“Mañ-in-choñab'oc”, icha chi' tzac' sb'iej viñ unin chi', yujto a ex israel ex tic, mañxo in choñab'oc eyaji, mañxo in e Diosaloc.

### *Ol B'oxiq'ue choñab' Israel*

- 10 Palta ay val jun c'ual, lajan ol ajxi sb'isul eb' israel tic icha yarenail sti' a' mar, malaj mach syal sb'isani. A b'aj ix val d'a eb' icha tic: “Mañ-ex-in-choñab'oc”, xin chi, ata' ol alchaj d'a eb': Yuninal ex Dios pitzan.
- 11 Ol smolb'ej sb'a eb' aj Judá yed' eb' aj Israel d'a jun tiempoal chi', junxoñej yajalil eb' ol yac'ochi. Ol te q'uechañ eb', yujto te nivan yelc'och jun c'ual yic Jezreel chi'.

## 2

- 1 Al d'a eb' etchoñab' icha tic: Schoñab' Dios caji, xajan oñ yuuj, xa chi, xchi Jehová.

### *A Jehová xajanan schoñab'*

- 2 Ix yalan Jehová d'ayin to svac'och in b'a ch'oxnab'iloc yed' eb' vuninal yed' pax ix snun eb', yuj chi' ix valan icha tic d'a eb' unin chi': A ix e nun chi' mañxo vetb'eyumoc ix, mañxo in yetb'eyumoc pax ix, palta alec d'a ix to maxtzac yac'och sb'a ix ajmulal, yactejocab'can eb' viñ sc'uman ix chi'.
- 3 Tato añeja' sc'ulan ix icha chi', ol vac' q'uixvelal ix, ol viq'uel spichul ix, ol can b'eran ix icha yic ix alji. Ichaval taquiñ lum ol ajcan ix vuuj, ol champax ix yuj taquiñtal.
- 4 Mañ ol oc'paxlaj in c'ol d'ayex, yujto yune' ex ix d'a yajmulal.

- 5 A ix e nun chi', ix och ix ajmulal. Ix ixtaxel svach'ilal ix ayic ix yalan ix icha tic: Ol b'at in say mach nib'ab'il vuuj, mach tz'ac'an in vael yed' tas svuq'uej, mach tz'ac'an in lana yed' in lino, in perfume yed' in vino, xchi ix.
- 6 Yuj chi' ichato ol in mac sb'e ix d'a te' q'uiix, ol vac'anoch macte' d'a spatictac, yuj chi' mañxo ol ilchaj sb'e ix b'aj ol b'atoc.
- 7 Ol b'at tzac'an ix d'a spatic mach snib'ej chi', palta mañ ol yamchaj yuj ix. Ol sayec' ix, palta mañxo ol ilchaj yuj ix. Yuj chi' ol yalan ix icha tic: Ol in meltzaj d'a viñ vic'nac d'a sb'ab'elal. Vach'taxon vaj yed' viñ d'a yichañ icha ticnaic, xcham ix, xin chi d'a eb'.
- 8 Yuj tas sc'ulej eb' vetisraelal chi', yuj chi' ix yal Jehová icha tic: Maj yojtaquejel eb' tato a in svac' strigo eb', svino eb' yed' sperfume eb' to a in svac' nivanb'oc q'uen plata yed' q'uen oro d'a eb', axo d'a juntzañ comon dios ix yac' eb'.
- 9 Yuj chi' ol viq'uec' ixim in trigo yed' in vino, ol vic'anpaxec' noc' in lana yed' in lino tz'och spichuloc eb'.
- 10 Q'uelanoch juntzañ choñab' ix montanb'at yic syal sb'a eb' d'a scomon diosal, ol vac'an q'uixivoc eb'. Mañxa mach ol colanel eb' d'a yol in c'ab'.
- 11 Ol vac' lajvoc stzalajc'olal eb' yuj q'uiñ yic tz'alji q'uen uj yed' d'a sc'ual ic'oj ip yed' masanil juntzañxo q'uiñ tz'ochtaxoni.
- 12 A eb' israel ix alani: A juntzañ comon dios ix ac'an sat te' uva yed' te' higo stojoloc b'aj ix caq'uem co b'a, xchi eb'. Yuj chi' a in Jehová

in ol in satel juntzañ te' uva yed' te' higo chi'.  
A b'aj avab'il chi' ol vac'och vayumtaquil,  
axo noc' caltacte'al noc' ol ab'lanb'at avb'en  
chi'.

- 13 A in Jehová in svala' to ol vac'och yaelal d'a  
yib'añ eb', yujto nivan tiempo ix yaltej in-  
cienso eb' d'a juntzañ yechel Baal. Ix laj  
sb'oan sb'a eb' icha junoc ix ix syac'och  
yuchiquin yed' stoñ tz'och tzac'an yuj eb'  
viñ nib'ab'il yuuj, syac'an sat sc'ool d'a viñ  
yetb'eyum. Icha chi' in yutej choñab' Israel  
tic.

*Te xajan choñab' Israel yuj Dios*

- 14 Vach'chom icha chi' ix sc'ulej choñab' Israel tic,  
palta ol in monte, ol vic'anxib'at d'a tz'inan  
luum. Ata' ol val vach' lolonel d'ay.
- 15 Ol vac'anxi sluum b'aj avab'il yuva. A sch'olanil  
ilc'olal ol vac'och sch'olanil yipc'olal. Icha  
yaj d'a sb'ab'elal ayic yelnaccot d'a Egipto  
icha chi' ol vutocxicani. Ata' ol tac'voc  
d'ayin, ichaval sc'ulej junoc ix cob'es ix.
- 16 A in Jehová in svala' to a d'a jun c'ual chi', ol in  
yal yetb'eyumoc. Mañxo ol yal jun choñab'  
tic to Baal vaj d'ay.2.16
- 17 Junelñej ol viq'uel d'a sti' yac'an b'inaj juntzañ  
Baal, mañxa b'aq'uiñ ol yac' b'inajoc.
- 18 A d'a jun c'ual chi', ol vac' in trato yed' noc' cal-  
tacte'al noc', noc' much yed' noc' chan, yic  
mañxalaj tas ol utaj yuj noc'. D'a junelñej ol

---

2.16 2:16 Baal syalelc'ochi “yajal”. Ay pax b'aj syalelc'ochi  
“etb'eyumab'il”. Palta maj yal sc'ol Dios tz'ac'chaj b'inaj yed' jun  
b'i chi' yujto icha chi' sb'i jun sdiosal eb' ch'oc choñab'il.

vic'canel q'uen lanza d'a jun choñab' tic yed' junzañxo yamc'ab' yic oval, yic vach' ol yic' yip in choñab' tic, mañxa tas ol sna'a.

- 19 Ach choñab' Israel, ichato ol ach vic' d'a junelñej. Toton val icha vetb'eyum ol ach aj d'a stojolal yed' d'a smojalil, yujto ol oc' val och in c'ol d'ayach yed' ach in xajanani.
- 20 Ichato ol ach vic'a', ol in c'ulejñej tas ix vala', ichato chi' ol in ojtacaneli to Jehová in.
- 21 A in Jehová in svala': A d'a jun c'ual chi', ol in tac'voc d'ayach, ol val d'a satchaañ, axo satchaañ chi' ol ac'ancot ñab' d'a sat luum.
- 22 Ol yac'an ixim trigo lum luum, vino yed' aceite. Ichaval chi' ol aj in pacan slesal in choñab' b'ob'il vuuj.
- 23 Ol vac'xi cajnaj in choñab' d'a sat lum luum tic yic tz'och ved'oc. Ol oc' in c'ool d'a ix “Mañ-xajanab'iloc” yed' d'a viñaj “Mañ-in-choñab'oc”, ol valan icha tic: In choñab' ach, xin chama. Axo ol alan d'ayin: In Diosal ach, xchama, xchi Jehová.

### 3

#### *Olyic'xi ix yetb'eyum viñaj Oseas*

- 1 Ix yalan Jehová d'ayin icha tic: Xajanejxi ix etb'eyum, vach'chom smulan ix yed' mach snib'ej. Icha chi' ol utoc a ch'oxani tas tz'aj in xajanan eb' etisraelal, vach'chom syac'och spensar eb' d'a comon dios yed' yic'anb'at taquiñ uva eb' silab'oc d'a junzañ comon dios chi', xchi d'ayin.

- <sup>2</sup> Yuj chi', ix in mananxi ix d'a 15 siclo q'uen plata yed' chañe' quintal ixim cebada yic tz'ochxi ix vetb'eyumoc.
- <sup>3</sup> Ix valan d'a ix icha tic: Najtil ol in a tañvej d'a in pat d'a ichñej ta'. Mañxo ach och ajmulal, mañxo altej a b'a d'a junocxo vinac. Añejtona' in, ol in tañvej yec' jun tiempoal chi', malaj pax junocxo ix ol in saya', ichato chi' ol quic'lanxi co b'a, xin chi d'a ix.
- <sup>4</sup> Icha pax chi' choñab' Israel, najtil ol ec' d'a ichñej ta', malaj sreyal, malaj pax yajalil. Mañxo ol sñuslaj silab' d'ayin, mañxalaj q'uen q'ueen b'aj ol yac' silab' eb' d'a juntzañ comon dios. Mañxalaj pichul yic eb' sacerdote, mañxalaj comon dios d'a yol spat junjun eb'.
- <sup>5</sup> Ol lajvoc chi' jun, a d'a slajvub' c'ual, ol meltzajxoc eb'. Ol in yalanxi eb' sDiosaloc, ol schaan junoc yiñtilal viñaj David eb' sreyaloc. Icha chi' ol aj yoch eb' ejmelal d'a vichañ a in Jehová in tic yed' schaan svach'il eb' tas ol vac'a'.

## 4

### *Ayoval sc'ol Jehová d'a Israel*

- <sup>1</sup> Ex vetisraelal, ab'ec slolonel Jehová. Van yalan Jehová chi' d'a yib'añ masanil anima cajan d'a jun choñab' tic, yujto mañxalaj mach tz'elc'och tas syala'. Mañxalaj mach vach'to spensar, mañxalaj mach syac'och spensar d'ay.
- <sup>2</sup> Sq'uechaañ eb' sq'uexan sti' d'a tas syala', syesan eb'. Smilvaj eb', tz'elc'an eb', añej ajmulal

sc'ulej eb'. Slaj yixtej yetanimail eb', cotac scal smilancham anima eb'.

- <sup>3</sup> Yuj chi', a slum jun choñab' tic, ol can tz'inan. A eb' cajan d'ay, mañxalaj yip eb'. Ol cham noc' caltacte'al noc', noc' much yed' masanil noc' chay ay d'a yoltac a a'.

*Syal smul eb' sacerdote Jehová*

- <sup>4</sup> Syalan Jehová d'ayin icha tic: Malajocab' mach scot yoval d'a eb' choñab' tic, yujto a mach ay yoval yed'oc aton eyed' ex sacerdote.
- <sup>5</sup> Yuj chi', a d'a c'ualil ol ex telvoc icha d'ac'valil. Ol telvoc pax eb' in checab' eyed'oc. A in ol vac' lajvoc choñab' Israel to icha e nun yaji.
- <sup>6</sup> Ol in satel jun in choñab' tic, yujto mañxo in naanoc yuuj. A exxo ex sacerdote, yelxo maxtzac in e na'a. Yuj chi' ol ex viq'uel d'a eyopisio. Yujto ix b'at in c'ayb'ub'al satc'olal eyuuj, yuj chi' mañxo ol in nacot eb' eyiñtilal.
- <sup>7</sup> Icha ix aj sq'uib' e b'isul ex sacerdote, icha chi' ix aj sq'uechaañ smul in choñab'. Yuj chi' a e b'inajnaquil, q'uixvelaltac ol vutejcani.
- <sup>8</sup> Yuj silab' syac' in choñab' yuj smul, vach' e va'i, yuj chi' tze nib'ej to tz'ochñej smul in choñab' tic d'ayin.
- <sup>9</sup> Yuj chi' lajan ol aj yab'an syail eb' in choñab' eyed'oc a ex sacerdote ex tic. Yuj e b'eyb'al chi' ol vac'och yaelal d'a eyib'añ yed' eb'.
- <sup>10</sup> Yujto maxtzac in yac' servil eb' in choñab', axo jun comon dios scuch Baal syac' servil eb'. Vach'chom sva eb', svay eb' yed' eb' ix ajmul ix d'a stemplo scomon diosal chi', palta mañ

- yujoc chi' nivan ol satan smunlajel eb', mañ ol q'uib'pax sb'isul eb'.
- 11 Yuj yajmulal eb' yed' yuc'umañil eb', yuj chi' ix quistalax spensar eb'.
- 12 A d'a junoc te te' sc'anb'ej yab' eb' in choñab' tic tas sc'ulej eb'. Axo te te' chi' tz'ac'an srazón eb' yalani. Yuj yajmulal eb' chi', yuj chi' ix juviel eb'. Icha val tz'aj yactancan viñ yetb'eyum junoc ix ix, smulan yed' junocxo vinac, icha chi' ix in yutej eb', sb'atcan tzac'an eb' yuj comon dios.
- 13 A d'a jolomtac vitz yed' d'a tzalquixtac, ata' sñus incienso eb' yed' yac'an silab' eb' d'a yalañ yeñul xil te' álamo, te' ji yed' te' mach'. Yuj chi', slaj em eb' ix eyisil yed' eb' ix eyalib' d'a ajmulal.
- 14 Palta mañ ol vac'ochlaj syaelal eb' ix eyisil yed' eb' ix eyalib' yuj yajmulal chi', yujto a ex jun tze c'ulej ajmulal chi', tzeyac'an silab' yed' eb' ix ix sb'eyb'alan ajmulal. Yuj chi', a jun choñab' malaj spensar tic, ol ixtaxeloc.
- 15 Vach'chom ix och smul choñab' Israel, palta mocab' och smul choñab' Judá. Mocab' b'at och eb' ejmelal d'a Gilgal, mocab' q'uepax eb' d'a Bet-avén. Mocab' sloc in b'i eb' a in Jehová pitzan in tic.<sup>4.15</sup>
- 16 A choñab' Israel, te pit, lajan val icha junoc noc' vacax te ov. Tato icha chi', ¿tom ol yal in

---

4.15 **4:15** A d'a tic sb'inaj Bet-avén syalelc'ochi “spatil comon dios” malaj yelc'ochi. Palta a jun b'i tic sc'anchaj yuj choñab' Betel syalelc'ochi “spat Dios”. A d'a choñab' Betel tic ix yac'och stemplo juntzañ comon dios viñaj Jeroboam yic tz'och eb' israel ejmelal d'ay.

tañvan eb' icha junoc noc' yune' calnel b'aj  
yax añc'ultac?

- 17 Axo choñab' Efraín ix och tzac'an yuj juntzañ  
comon dios, palta olxo yil sb'a.
- 18 Masanil eb' syal sb'a d'a juntzañ comon dios,  
tz'ec' tzuyjab' eb' d'a scal eb' yetuc'umañil.  
Maxtzac yactej eb' sc'ulan ajmulal. A eb' ya-  
jalil eb', a tas q'uixvelaltac sgana eb' sc'ulan  
d'a yichañ to tz'alji eb' vach'il.
- 19 Icha tz'aj yic'chajb'at c'alem yuj ic', icha chi'  
ol aj yic'chajb'at eb'. Malaj ol yac' yal eb'  
yuj juntzañ silab' syac' d'a juntzañ scomon  
diosal chi'.

## 5

- 1 Ab'ec val juntzañ tic ex sacerdote. Maclejec eyab'  
ex choñab' Israel. Ab'ec pax ex yirñtilal ex  
eb' rey: A d'a eyib'añ a ex tic ol och jun yae-  
lal tic, yujto a ex tic, icha junoc ch'añ yaal  
eyaj d'a Mizpa yed' d'a jolom vitz Tabor.
- 2 Tzijtum anima ix e mac'cham yuj e pitalil, yuj chi'  
ol vac'och yaelal d'a eyib'añ.
- 3 Ex israel ayex d'a yol yic Efraín, vojtaç tas eyaji.  
¿Tom tze na'a to mañ vojtaçoc tas eyaj chi'?  
Ix eyac'och e b'a ajmulal, ix eyixtejel e b'a  
d'a yajb'entaquil.
- 4 Yuj e chuc b'eyb'al chi', max yal e meltzajcot  
d'ayin. Añej d'a juntzañ comon dios tzeyal  
e b'a. Yuj val to e gana e c'ulan ajmulal, yuj  
chi' maxtzac in e na jab'oc.
- 5 Ex aj Efraín, a eyic'ojchañb'ail sch'oxanel e chu-  
calil. Ex aj Israel, munil ol ex telvoc yuj

eyajmulal chi'. Yed' ex aj Judá lajan ol aj e telvi yed' eb'.

<sup>6</sup> Ol b'at in e sayeq'ui, eyed'nac noc' e calnel yed' noc' e vacax yic tzeyac' silab'il d'ayin. Palta mañxo ol in ilchajlaj eyuuj, yujto toxo ix viq'uel in b'a d'a e cal.

<sup>7</sup> Yujto te chuc ix eyutej e b'a d'ayin, ay eyuninal mitz' unin yaji. Yuj chi' a d'a q'uiñ ayic tz'alji q'uen uj, ata' ol ex satel yed' e munlajel.

*Syaelal choñab' Israel yed' choñab' Judá*

<sup>8</sup> Puchajocab' noc' ch'aac yic oval d'a Gabaa, puchajocab'pax q'uen trompeta d'a Ramá. Avajañec d'a Bet-avén. Ayocab' xivc'olal d'a scal eb' anima yic Benjamín.

<sup>9</sup> A in sval d'a scal masanil eb' yiñtil Israel yuj tas yovalil ol javoc d'a yib'añ eb': A eb' aj Efraín, ol lajvoquel eb' yuj yaelal ol javoc d'a jun c'ual chi'.

<sup>10</sup> A in Jehová in svala': A eb' yajal d'a Judá, lajan eb' icha juntzañ anima tz'ic'anchariñ tz'acaañ, yuj chi' ol in satel eb' yed' yoval in c'ool.

<sup>11</sup> A choñab' Efraín tic, toxo ix ja d'a yib'añ. Mañxalaj tas ay d'ay, yujto ix yac'och d'a sc'ol yoch tzac'an yuj juntzañ comon dios.

<sup>12</sup> A in ol vixtejb'at choñab' Efraín icha tz'aj yixtax junoc tas yuj noc' a'ay. Ol vixtanb'at choñab' Judá icha tz'aj sc'ab'at junoc tas.

<sup>13</sup> Ayic ix yilan choñab' Efraín to ya ay, ix yilanpax yechen Judá, ix b'at choñab' Efraín chi' d'a Asiria sc'an scolval jun rey b'inajnac yac'an oval, palta maj yal-laj yuj jun rey chi' yac'an

b'oxoc sc'ool, maj yalpaxlaj yañtan yechen chi'.

- 14 Icha val tz'aj smacvaj junoc noc' choj, icha chi' ol aj in macvaj d'a choñab' Efraín yed' d'a choñab' Judá. A in ol in choc' tzilejb'at eb', ol vactancan eb' b'ian, axo in b'at chi'. Ol in tzac'chañ eb', mañxa mach ol yal scolan eb' d'a yol in c'ab'.
- 15 Axo in meltzaj chi' d'a elañchamel b'aj cajan in masanto ol yojtaquejel smul eb', axo sjavi eb' chi' yal sb'a d'ayin. A d'a scal syaelal eb' chi', ol yal sb'a eb' d'ayin d'a smasanil sc'ool.

## 6

### *Syal eb' israel to ol meltzajxoc eb' d'a Dios*

- 1 Ol yal eb' choñab' icha tic: Cotañec e masanil, coñ meltzajec d'a Jehová. A ix oñ choc'tzilanb'ati, añeja' ol oñ añtanpaxoc. Ix oñ yac' echnajoc, añeja' a ol añtanpax quechen chi'.
- 2 A val yec'b'at chab' c'ual, ichato chi' ol yac'an co q'uinal. Axo d'a yoxil c'ual, ol oñ yac'anpax pitzvoc, ol oñ cajnaj d'a yichañ.
- 3 Caq'uec quip cojtacanel Jehová. Icha cojtacaneli to ol sach'oc, cojtac to ol jax d'ayori tato sco na co b'a. Ol yac'cot svach'c'olal d'a quib'añ, icha tz'aj syaxb'i sat lum luum yuj b'ab'el ñab' yed' slajvub' ñab'ilq'uinal, xcham eb'.

### *A spac ol yac' Jehová d'a eb'*

- 4 Icha tic yalan Jehová: ¿Tas vach' ol ex vutoc ex aj Efraín? ¿Tas vach' ol ex vutoc ex aj Judá? A b'aj tzin e xajanej, lajan icha asun

d'a q'uiñib'alil, lajan icha yal ac'val d'a ayto sq'uiñib'i, axo sq'uiñib'i, satemi.

<sup>5</sup> Yuj in lolonel ix vac' yal eb' in checab', ol ex in sateli. Nivan chequel ol aj eyaelal chi' icha val yoc c'u.

<sup>6</sup> A val tas in gana tze c'ulej to tz'oc' e c'ol d'a eyetanimail yed' in eyojtacaneli to e Diosal in, mañocñej e ñusantz'a silab' d'ayin in gana.

<sup>7</sup> A ex in choñab' ex tic, maj e c'anab'ajej in trato eyed'oc, icha yutejnac sb'a viñaj Adán. Chuc ix eyutej e b'a d'ayin.

<sup>8</sup> A eb' anima d'a choñab' Galaad, añej chucal sc'ulej eb', masanil b'aj ay chic' yuj b'aj smil-vaj eb'.

<sup>9</sup> A eb' sacerdote, icha junoc molañ elc'um yec' eb'. Smac anima eb' yic smac'anchamoc. D'a sb'eal Siquem smac'vicham anima eb', sc'ulanpax masanil chucal eb'.

<sup>10</sup> A eb' aj Efraín ix och eb' ajmulal. Ix yixtejb'at sb'a eb' yed' eb' yetisraelal. Yuj chi' te yajb'entac yilji eb' svila'.

<sup>11</sup> Yed' ex pax ex aj Judá, van sjavi sc'ual eyaelal. Tzin nib'ej tzin q'uex tas ayoch d'a yib'añ in choñab' Israel,

## 7

<sup>1</sup> palta ayic van vañtan in choñab' Efraín yed' Samaria valani, ata' snachajel smul eb' yed' schucal eb' vuuj. Yujto junlajanxoriej tz'aj sb'eyb'alan es eb'. Elc'um eb' smasanil, tz'och eb' elc'al d'a yoltac pat yed' d'a yoltac calle.

<sup>2</sup> Tocval sna eb' tato naan schucal eb' chi' vuuj. A ticnaic a tas sc'ulej eb' a oyanoch d'a spatic yichañ eb', yuj chi' añej schucal eb' chi' svila'.

*A smul eb' yajal*

<sup>3</sup> A eb' rey yed' eb' yajal ste tzalaj eb' yuj chucal yed' yuj yixtum animail eb'.

<sup>4</sup> Añej ajmulal sb'o eb' smasanil. A tas sgana eb' chi', lajan icha junoc horno jab'ñej sc'ac'al tz'ochi yacb'an spajb'i ixim harina, axo yic toxo ix pajb'i ixim, tz'och sc'ac'al sic'lab'il.

<sup>5</sup> Ayic tz'och q'uiñ yuj viñ rey, a eb' ayoch d'a yopisio yed' viñ, syuc' añ eb', syac'an añ eb' yuc' viñ masanto sq'ue añ d'a sjolom viñ yed' eb'. Toñej scomon tzalaj viñ yed' eb' sb'uchvaj d'ay.

<sup>6</sup> Ayñejoch chuc pensaril d'a spensar eb'. Lajan yoval eb' icha sc'ac'al junoc horno pilan ac'val ayoch sc'ac'al, axo sq'uiñib'i d'a junxo c'u, spuchajxi chacb'oc.

<sup>7</sup> Lajan eb' smasanil icha sc'ac'al horno chi', ix satel viñ yajalil eb' yuj yoval chi'. Lajan syutej sb'a eb' d'a smasanil eb' sreyal, palta malaj junoc eb' sc'anb'an d'ayin tas smoj sc'ulej.

*Ix yactejan sDiosal eb' israel*

<sup>8</sup> A choñab' Efraín toxo ix scalej sb'a yed' juntzañ ch'oc choñab'il. Lajan eb' icha junoc ixim va'il max sutchaji.

<sup>9</sup> A eb' ch'oc choñab'il ix ac'an lajvoc yip, palta max yil-laj tas van yutaji. A xil sjolom toxo ix sacb'ieli, tocval syilochi.

- 10 A in Jehová sDiosal in eb' israel. Vach'chom jantac tas ix ja d'a yib'añ eb' yuj schucal, palta yuj yac'umtaquil eb' maxtzac sna sb'a sc'ol eb' smeltzajcot d'ayin.
- 11 A choñab' Efraín malaj jab'oc spensar, jun rato sb'at sc'an colval d'a Egipto, axo d'a junxo rato sb'atxi sc'an colval d'a Asiria. Lajan icha junoc noc' uch toriej sat b'eyec'oc.
- 12 Palta ayic ol b'at eb' ta', ol in yumb'at in ch'añ yaal d'a yib'añ eb'. Ol telvoc eb' icha junoc noc' much. Ol vac'och yaelal d'a yib'añ eb', icha ix aj yalchaj b'aj smolb'ej sb'a eb'.
- 13 Ob'iltac eb', yujto ix in spatiquejel eb'. Ol satel eb' yuj yaelal ol javoc, yujto ix och spitalil eb' d'ayin. Tzin nib'ej tzin col eb', palta mañ yeloc tas syal eb' d'ayin.
- 14 Mañ smasaniloc sc'ol eb' tzin yavtej ayic tz'el yav eb' d'a sat sch'at. Spol sb'a eb' yic sc'anan eb' d'a Baal yic vach' tz'aj strigo eb', yed' yuva eb'. Yuj chi' tz'och eb' ajc'olal d'ayin.
- 15 Ix in c'ayb'ej eb', ix vac'anpax yip eb', palta axo eb', a chucal sna eb' d'a in patic.
- 16 Smeltzaj eb' palta mañoclañ d'ayin, a in to A inxoriej Ochi. Icha junoc jul-lab' coxo, max yamchajlaj tas sjulchaj chi' yed'oc, icha chi' eb'. Yuj yac'umtaquil slolon eb' yajalil, yuj chi' ol cham eb' yuj q'uen espada. Axo eb' aj Egipto, toxoriej ol b'uchvaj eb' d'a eb'.

## 8

*Ix cot d'a yib'añ choñab' Israel yuj Dios*

- <sup>1</sup> Puchajocab' q'uen trompeta, yujto sjavi jucnaj eb' ajc'ol d'a yib'añ in choñab' icha junoc noc' ch'acb'a, yujto maj sc'anab'ajej in trato eb' ix vac' yed'oc. Ix spitej sb'a eb' d'a in c'ayb'ub'al.
- <sup>2</sup> Vach'chom syal eb' d'ayin: Co Diosal ach, tzach cojtaquejeli, xchi eb',
- <sup>3</sup> palta a eb' israel, toxo ix spatiquejel eb' tas vach', yuj chi' ol pechchaj eb' yuj eb' yajc'ool.
- <sup>4</sup> Ayic ix yac'anoch sreyal eb', maj sc'anb'ej eb' d'ayin mach tz'ochi. Ix say yajalil eb', palta mañoc junoc sic'b'ilel vuuj. Ix sb'oq'ue sdiosal eb' yed' q'uen splata yed' q'uen yoro. Yuj chi' syic'cot eb' d'a yib'añ.
- <sup>5</sup> Tzin yaj jun vacax b'ob'il d'a q'uen oro b'aj tz'och eb' aj Samaria ejmelal. Yuj chi' te aycot voval d'a eb'. Machequel b'aq'uiñ ol yacteje eb' israel sc'ulan jun chucal chi'. <sup>6</sup> Mañ diosoc jun yechel vacax chi' yujto b'ob'il yuj junoc b'oum yechel. Yuj chi' ol mac'joc vecchajoc.
- <sup>7</sup> Chuc tas ix sc'ulej eb', yuj chi' te nivan yaelal ol javoc d'a yib'añ eb'. Malaj yavb'en eb' ol sjach'a, malaj harina ol yic' eb' d'a sjolom strigo. Vach'chom ay jab'oc ol yic' eb' jun, axo eb' ch'oc choñab'il ol vaanb'at d'a eb'.
- <sup>8</sup> A choñab' Israel ol ac'chaj lajvoc. Mañxa jab'oc ol aj yelc'och d'a yol sat juntzañxo choñab', icha junoc lum c'a chen mañxa vach' yochi, icha chi' ol ajoc.
- <sup>9</sup> Malaj spensar eb', lajan eb' icha junoc noc' caltacte'al b'uru añej snaan b'aj sb'ati. Ix b'at eb' d'a Asiria, ix stupan eb' yic' scolvaj

yed' eb'. Icha junoc ix ix syactejan viñ yetb'eyum, stupan junoc viñ snib'ej, icha chi' ix yutej sb'a eb'.

<sup>10</sup> Vach'chom stup juntzañxo choñab' eb' yic scolji eb' yuuj, a in Jehová in ol in molb'ej eb', yic syab'an syail eb' yuj junoc rey te ay yip.

<sup>11</sup> A eb' aj choñab' Efraín, tzijtum altar ix sb'oq'ue eb' b'aj syac' silab' eb' yic tz'el smul eb' yalani, palta yuj juntzañ altar chi' ste och smul eb'.

<sup>12</sup> Vach'chom tzijtum c'ayb'ub'al ix vac' tz'ib'chaj d'a eb', palta comon lolonel ix ajcan d'a yol sat eb'.

<sup>13</sup> Syac' silab' eb' d'ayin, schi'anpax schib'ejal noc' eb', palta max in tzalaj yed' eb'. Naan schucal eb' vuuj. Ol vac'anoch yaelal d'a yib'añ eb'. Ol vac'xi meltzaj eb' d'a Egipto.

<sup>14</sup> A eb' israel sb'oq'ue cuartel eb' b'aj scol sb'a, palta mañxo in naanoc yuj eb', vach'chom a in ix in b'o eb'. A Judá tzijtum choñab' ayoch smuroal sb'oq'uei, palta ol in ñustz'a schoñab', yed' scuartel chi', xchi Jehová.

## 9

### *A syaelal choñab' Israel ix yalel viñtaj Oseas*

<sup>1</sup> Ex vetisraelal mañ ex tzalajoc, mañ ex q'ue chennaj yuj tzalajc'olal icha eb' ch'oc choñab'il, yujto ix eyactejan co Diosal, icha tz'aj yactancan yetb'eyum eb' ix ajmul ix. Tzex te tzalaj e ch'oxani to xajan Baal eyuuj, yujto vach' tz'aj sat tas tzeyavej yuuj eyalani.

<sup>2</sup> Yuj chi' mañxalaj ixim trigo yed' sat te' uva ol e molo'. A e vino ac'to mañxo ol yab'laj.

- <sup>3</sup> Mañxo ol yal-laj eyaj d'a schoñab' Jehová. Ayex ol ex meltzaj d'a Egipto, ayex ol ex b'at d'a Asiria. A tas yajb'entac d'a yichañ Jehová ol e va ta'.
- <sup>4</sup> Mañxo ol yal-laj eyac'an vino silab'il yuj eyic'anchari Jehová, mañ ol schalaj e silab' ta'. A tas ol e va'a, icha tas svaji ayic ay chamel, yuj chi' a mach ol vaanoc, ol can chucal d'a yichañ ley. Ol yal yec' svejel eb' yuuj, palta mañ ol yal-laj yic'anb'at eb' d'a stemplo Jehová.
- <sup>5</sup> Mañxo ol yal eyac'an q'uiñ, juntzañ q'uiñ yic Jehová.
- <sup>6</sup> Ol ex el lemnaj d'a jun yaelal ol javoc. Axo eb' aj Egipto ol ex molanb'atoc. A d'a choñab' Menfis ol ex mucchaj yuj eb'. A b'aj molb'il q'uen e plata ayoch e b'eyumaloc yed' b'aj ix ex ec' cajan, ol q'uib'q'ue añ añc'ultac, nab'a q'uiix ol ajcanoc.
- <sup>7</sup> Ex vetisraelal, van sjavi sc'ual sjavi yaelal. Ol nachajel eyuuj to toxo ix c'och sc'ual yic tze cha e tojol icha smojalil. Tzeyal icha tic: A eb' schecab' Dios, te malaj spensar eb'. A eb' cuchb'ab'il yuj Yespíritu Dios toxo ix och eb' locoal, xe chi. Tzeyal icha chi', yujto tz'alchaj e chucal yuj eb', yuj chi' schichon e c'ool d'a eb'.
- <sup>8</sup> A Dios ix yac'och eb' schecab' ex stañvej ex aj Efraín, palta tze b'oem yaal d'a yoltac sb'e eb' e tañvumal chi'. Inatax d'a stemplo Dios schichon e c'ool d'a eb'.
- <sup>9</sup> Ix ex ixtaxel d'a junelñej, icha ix uji d'a choñab' Gabaa. Palta axo Jehová ol snacot e chucal

chi', ol ac'chajoch yaelal d'a eyib'añ yuj e mul chi'.9.9

*Olyab' syail eb' israel yuj smul*

- 10 Syal Jehová icha tic: Ayic ix in chalan in b'a yed' eb' israel, ix in te tzalaji, icha mach tz'ilchaj te' uva yuj d'a tz'inan luum. A eb' e mam eyicham, icha te' sat higo te nib'ab'il spet eluli, icha chi' ajnac eb' d'a yol in sat. Axo sc'ochnac eb' d'a choñab' Peor, yoch eb' ejmelal d'a Baal sdiosal jun choñab' chi', te yajb'entac yutejnac sb'a eb' icha jun comon dios xajanejnac eb' chi'.
- 11 A snivanil yelc'och choñab' Efraín, toñej ol satq'ue icha sb'at jeñnaj junoc noc' much. Mañxa unin ol aljoc d'ay, mañxa eb' ix ix ol och yab'ixal, mañxalaj pax eb' ix ol scuchoch yune'.
- 12 Tato ay b'aj ol q'uib' eb' unin chi', a inxo ol viq'uel sq'uinal eb', mañxo junoc ol vac'cani. Ob'iltac juntzañ anima chi' ayic ol vic'anel in b'a d'a eb'.
- 13 Ayic ix vilan eb' aj Efraín, lajan icha junoc te' palma avab'il b'aj te yax sat, icha chi' yaj eb' ix vila'. Palta a ticnaic, ol yiq'uelta yuninal eb' yic smac'jichamoc, xchi Jehová.9.13
- 14 Mamin Jehová, ¿Tas smoj tzin c'an d'ayach to tzac' d'a juntzañ anima tic? Vach' ama, tato malaj yune' eb' ix ix. Tato ay eb' ix ay yune'

---

9.9 9:9 A jun ab'ix tic tz'ilchaj d'a Jueces 19. 9.13 9:13 A jun versículo tic plural snachajel kuj d'a hebreo yuj chi' ch'occh'oc tas syal d'a junjun traducción.

jun, vach' ama to malaj yal yim eb' ix yic  
maxtzac yac' chunoc yune' eb' ix chi'.

### *A yoval sc'ol Jehová d'a choñab' Efraín*

- <sup>15</sup> Ix yalan Jehová icha tic: D'a Gilgal ix chael yich  
sc'ulan chucal eb', yuj chi' a pax ta' ix el yich  
voch ajc'olal d'a eb'. Yuj masanil chucal  
sc'u lej eb', yuj chi' ol viq'uelta eb' d'a lum in  
luum ix vac' d'a eb'. Mañixo ol in xajanej eb',  
yujto smasanil eb' yajal eb', te pit.
- <sup>16</sup> A choñab' Efraín echenxo yaji. Lajan icha junoc  
te te' toxo ix tacji sch'añal yip, maxtzac yac'  
sat. Vach'chom ay yuninal eb', a inxo ol  
vac'cham yuninal eb' chi' to xajanab'il yuuj,  
xchi Jehová.
- <sup>17</sup> A jun choñab' tic, max cha yab' eb' tas syal  
in Diosal. Yuj chi' a ol paticanel eb', axo  
d'a scal juntzañ ch'oc choñab'il ol saclem-  
canb'at eb'.

## 10

### *Ol juchajem yaltar eb' israel*

- <sup>1</sup> Ex vetisraelal, lajan ex icha jun ib'oc te' uva te ay  
sat yicñej sch'ocoj. Icha satan te' uva chi',  
icha chi' eyaltar ix e b'oq'uei. Axo ix ex te  
och b'eyumal, ix e vach' b'oej eyaltar chi'  
b'aj tzeyal e b'a d'a juntzañ e comon diosal  
chi'.
- <sup>2</sup> A ex tic, chapoj yaj e pixan. Axo ticnaic, ol e tupel  
e chucal chi'. A Jehová ol juanem masanil  
eyaltar chi', ol sjuanpaxem juntzañ yechel  
e diosal chi'.

- <sup>3</sup> Yuj chi' ol eyal icha tic: Malaj co reyal, yujto malaj yelc'och Jehová d'a yol co sat. Palta, ¿tasto val tz'och junoc rey chi' cuuj? xe chama.
- <sup>4</sup> Añej lolonel tzeyac'a', tzeyac'an e ti' d'a es. Ayic tze ch'olb'itan tas yaj eb' anima, mañ tojoloc tzeyutej. A tze b'oan tas yaj eb' anima chi', lajan icha junoc oval añc'ultac sq'uib'q'ue d'a cal munlajel.
- <sup>5-6</sup> A eb' aj Samaria ol luclon eb' yuj xivelal, ol yalan eb': ¿Tas ol utaj co diosal? xcham eb'. A jun vacax sdiosal eb' ay d'a Bet-avén ol ic'chajb'at d'a choñab' Asiria, yic tz'ac'chaj d'a viñ rey nivan yelc'ochi. Yuj chi' ol cus eb' choñab', ol oc' eb' yed' eb' sacerdote, yujto a svach'ilal yilji jun chi', toxo ix sateli. Icha chi' ol can choñab' Efraín d'a q'uixvelal yujto ix yal sb'a d'a jun yechel vacax chi'.
- <sup>7</sup> Ol satel choñab' Samaria yed' sreyal, icha sb'atcan b'achachoc junoc c'ajil te' d'a yib'añ a a'.
- <sup>8</sup> Ol lajvoquem stemplo sdiosal eb' ch'oc choñab'il, aton juntzañ b'aj ix och choñab' Israel d'a chucalil. Ol q'uib'q'ue te' q'uiix b'aj ay yaltar eb' chi'. Ol yalan eb' yuj lum vitz yed' yuj lum tzalan icha tic: Comonoc syal scot juynaj d'a quib'añ yic tzoñ sc'ub'ejeli, xcham eb'.

*Syaelal choñab' Israel ix och yuj Jehová*

- <sup>9</sup> Ix yalan Jehová icha tic: A ex israel ex tic, ix e chael yich e c'ulan chucal d'a Gabaa, añeja' icha chi' tze c'ulej ticnaic. Yuj chi' ol ex satel yuj oval d'a Gabaa chi'.

- 10 A in ol in na b'aq'uiñ ol vac'och yaelal yib'añ jun choñab' tic. Ayic ol vac'anoch yaelal chi' yuj jantac schucal sc'ulej, ol och oyan juntzañ choñab' d'a spatic yac'an oval yed'oc.
- 11 A d'a yalañtaxo, lajan choñab' Efraín icha junoc noc' vacax c'aynacxo smunlaji, sc'anab'ajej stec'vi trigo. Axo ticnaic a eb' aj Judá yed' juntzañxo eb' yirñtil Jacob ol yab' syail eb' icha junoc noc' vacax b'aj tz'och te' yugo d'a sjaj yic smunlaj noc' d'ocoj luum yed' scalan lum yed' q'uen rastrillo.
- 12 A ex tic lajan ex icha junoc luum actab'ilcani, mañxa mach smunlaj d'ay. Palta axo ticnaic b'oec e b'eyb'al icha tz'aj yavchajxi tas d'a jun lum actab'ilcan chi'. A tas ol eyavej, a tojolal, axo tas ol e jach'a' aton b'aj tzex in xajanej. Smojxo tzeyac'och e b'a d'a yol in c'ab', masanto ol in javoc vac' e colnab'il icha yem ñab'.
- 13 Palta a ex xo tic añej chucal tze c'ulej, yuj chi' van e chaan spac tas mañ tojoloc tze c'ulej chi'. Van e chaan spac e lec'tial.
- Yujto ix eyac'och e carruaje yic oval yed' eb' e soldado tzijtum sb'isul yipoc e c'ool,
- 14 yuj chi' ol q'ue somnaj masanil eb' soldado chi', ol satel e cuartel icha ix aj satel choñab' Bet-arbel yuj viñaj rey Salmán. D'a jun oval chi', ix mac'chaj chojoc eb' ix nunab'il yed' yune'.
- 15 Ex aj Betel, icha chi' ol ex utaj yuj jantac e chucal. A viñ e reyal ol b'ab'laj cham d'a q'uiñib'alil, xchi Jehová.

# 11

## *A Dios xajan schoñab' yuuj*

- <sup>1</sup> Ix yal Jehová icha tic: Ayic unin choñab'to Israel tic, ix in xajanej. Icha vuninal yaji, ato d'a Egipto ix vavtejcoti.
- <sup>2</sup> Ayic ix vavtancot chi', te najat ix el d'a in tz'ey. A d'a juntzañ dios Baal ix yac' silab' jun in choñab' tic. Ix sñus incienso eb' d'a juntzañ yechel.
- <sup>3</sup> Ayic unin choñab'to Efraín tic, ichato ix in chelb'eyoc. Vach'chom icha chi', palta max yal sc'ool eb' sna'a tato a in tzin tañvej eb'.
- <sup>4</sup> Ix in quetzcot Efraín chi' yujto xajan vuuj, icha tz'aj squetzchaj junoc noc' vacax. Lajan svutej icha junoc mach tz'ic'anel yugo d'a noc' vacax, vach' tz'aj yac'an svael. Icha chi' ix vutej in b'a d'a eb'.
- <sup>5</sup> Palta mañ jab'oc ix in yac'och eb' yipoc sc'ool. A Egipto ix yac'och eb' yipoc sc'ool, palta yuj chi' d'a yalañ smandar choñab' Asiria ol canoc.
- <sup>6</sup> Ol och oval d'a schoñab' eb'. Yuj oval chi' ol em juynaj scuartel eb'. Ol satel eb' yujto ix yac'och sjelanil eb' yipoc sc'ool.
- <sup>7</sup> A in choñab' tic naan yuuj to tz'elcan d'a in patic yic syal sb'a d'a juntzañ comon dios. Vach'chom tz'avaj eb' sc'anan colval d'a juntzañ comon dios chi', palta mañ ol colvalaj d'a eb'.
- <sup>8</sup> ¿Tas val ol aj ex vactancan ex choñab' Efraín? ¿Tas val ol aj ex vactancan ex yiñtilal Israel? ¿Ol am yal ex vac'an satel icha ix vutej choñab' Adma? ¿Ol am ex vutej icha ix vutej choñab'

Zeboim? Ya syab' in pixan, scus in c'ol eyuuj.11.8

- <sup>9</sup>Mañ ol in c'ulejlaj ichaval yoval in c'ool. Mañ ol in meltzajlaj ex vac'an satel ex choñab' Efraín, yujto Dios in, mañ in animaoc. Ayinec' eyed'oc A inxoñej Ochi, yuj chi' mañ ol in javoc ex in sateli.
- <sup>10</sup>A in Jehová in ol el vav icha junoc noc' choj. Yuj chi' ol te ib'xoc eb' vuninal yuj xivelal, ol cot eb' d'a b'aj tz'em c'u, ol och tzac'an eb' vuuj.
- <sup>11</sup>Ol cot lemnaj eb' d'a Egipto yed' d'a Asiria icha noc' cuvajte'. A in Jehová in svala', ol vac' cajnaj eb' junelxo d'a scajnum' junjun.

### *A schucal eb' schoñab' Dios*

- <sup>12</sup>A choñab' Efraín yiñtil Israel, añej es sc'ulej d'a vichañ. D'a chab'satil syal sb'a d'ayin. Axo eb' aj Judá, te pit syutej sb'a eb' d'ayin, a in sDiosal in eb' A inxoñej Ochi, tz'elñejc'och tas svala'.

## 12

- <sup>1</sup>Masanil tas sc'ulej choñab' Efraín, nab'añej. Toñej syixtejb'at sb'a. Ste q'ueval chaañ d'a ixtoj anima. Comonxoñej sb'o strato yed' eb' aj Asiria, syac'anpaxb'at aceite eb' yic smontan Egipto, xchi Jehová.
- <sup>2</sup>A eb' aj Judá ay smul eb' d'a yol sat Jehová chi'. A ol ac'anoch yaelal d'a schoñab' viñaj Jacob yuj sb'eyb'al. Ol stup d'a eb', icha val tas sb'eyb'alej eb'.

---

11.8 **11:8** Adma yed' Zeboim sb'i juntzañ choñab' satnac el yed' choñab' Sodoma yed' Gomorra icha syal d'a Deuteronomio 29.23.

- <sup>3</sup> Inatax ayic manto aljoc viñaj Jacob chi', syamnac yich yoc viñ yuc'tac viñ, axo yic icham vinacxo viñ, stelajnac sb'a viñ yed' Dios.
- <sup>4</sup> Stelajnac sb'a viñ yed' Dios yed' jun ángel, masanto yac'nac ganar jun ángel chi' viñ. Oc'nac viñ, sc'anannac svach'c'olal Dios viñ d'a yib'añ. A d'a Betel sch'oxnac sb'a Dios d'a viñ, lolonnac viñ yed' ta'.
- <sup>5</sup> A Jehová Yajal d'a Smasanil, aton sb'i b'inajnac.
- <sup>6</sup> Palta a ex israel ex tic, meltzajañec d'a co Diosal. C'anab'ajum tzeyutej e b'a d'ay, tojolñej tzeyutej e b'eyb'al. Ayocab'ñej och yipoc e c'ool.
- <sup>7</sup> Icha tic yalan Jehová: A eb' choñvajum yic Efraín, a echlab' mañ tz'acanoc sc'an eb', yujto scham val eb' yelc'ani.
- <sup>8</sup> Syal eb' icha tic: Vach'chom toxo oñ och b'eyumal, vach'chom b'eyum oñxo, palta malaj mach syal scot yoval d'ayoñ, yic syalan eb' to oñ och b'eyumal yuj cac'an musansatil eb' anima, xchi eb', xchi Jehová.
- <sup>9</sup> Syalanxi Jehová chi' icha tic: A in Jehová in, atax yic ayex ec' d'a Egipto e Diosal in. Ol ex vac' cajnaj junelxo d'a yoltac mantiado, icha d'a juntzañ c'ual ayic molan ex ec' d'a tz'inan luum.
- <sup>10</sup> A in tic ix in lolon d'a eb' in checab'. Tzijtum sb'isul tas ix vac' yil eb'. A eb' chi' ix vac' alanel in c'ayb'ub'al d'a ch'oxnab'ilal.
- <sup>11</sup> A d'a Galaad ay sdiosal eb' ch'oc choñab'il, palta mañxa jab'oc yelc'och ol ajcanoc. A d'a Gilgal syac' noc' vacax eb' d'a silab'il, palta lajanxo ol ajcan yaltar eb' icha q'uen q'uen

molb'ilq'ue b'ulan d'a cal munlajel, xchi Jehová.

- <sup>12</sup> A viñaj Jacob, b'atnaccan viñ elelal d'a yoltac yic Aram. Ata' ochnac viñ d'a tañvoj calnel yuj yic'an ix yetb'eyum viñ.
- <sup>13</sup> A yed' jun schecab' yic'naquelta choñab' Israel Jehová d'a Egipto. Añeja' yed' jun schecab' chi', stañvejñej.
- <sup>14</sup> Palta a val anima yic Efraín, ix stzuntzejcot yoval sc'ol Jehová eb'. Ix yac' chab'ax sc'ol eb'. Yuj chi' ol yac' Jehová chi' stupel eb' jantac chucal ix sc'ulej, añeja' yuj schucal eb' chi' ol em d'a yib'añ.

## 13

### *Ol lajvoc em choñab' Israel*

- <sup>1</sup> Ayic slolonnac eb' yichamtac vinaquil choñab' Efraín d'a peca', axo juntzañxo yirñtilal Israel ch'oxannac to ay yelc'och d'a yol sat eb'. Axo ticnaic, ol cham eb' aj Efraín chi' yuj smul ix yac'ochi, ix och eb' ejmelal d'a Baal.
- <sup>2</sup> Tzato q'ueñej chaañ eb' yac'anoch smul. Sb'oq'ue q'uen plata eb' sdiosaloc, icha val tas snib'ej sc'ool eb', icha pax tas scot d'a spensar eb', icha chi' syutej eb' sb'oan sdiosal. Slajvi chi' syalanpaxq'ue eb': Aq'uec e silab' d'ay, xchi eb'. Axo eb' anima jun, stz'ub'elta sti' jun yechel eb' lajan yilji icha vacax chi'.
- <sup>3</sup> Yuj chi' lajanñej ol aj eb' icha asun ayemi ayic sq'uiñib'i, icha pax yal ac'val ayemi ayic te ac'valto to spet satemi. Lajan pax eb' icha matz'il trigo tz'ic'chajb'at yuj ic', ma icha te tab' tz'el d'a junoc ventena.

- 4 Ix yalan Jehová icha tic: A in Jehová e Diosal in, atax yic ayex ec' d'a Egipto, malaj junocxo tas tzeyac'och e diosaloc, palta a inñej. A inñej e Columal vaji.
- 5 Te vach' ajnac ex in tañvan d'a taquiñ luum, b'aj te ay c'ac'.
- 6 Palta a val yic ix yac'an sobre e vael, ix e te iq'uejchaañ e b'a, ix in b'atcan satc'olal eyuuj.
- 7 Yuj chi' icha junoc noc' choj ol vutej in b'a d'ayex, ma icha junoc noc' tz'ib'choj smacvaj d'a yoltac b'e.
- 8 Ol in elta jucnaj d'a eyichañ, icha junoc noc' nun oso to toxo ix ic'chajb'at yune'. Ol ex vac'an choc'b'ocb'at ta', icha junoc noc' choj schianb'at schib'ej, ma icha tz'aj schoc' jecchitanb'at schib'ej junoc noc' chium noc'.
- 9 Ol ex vac' satel a ex israel ex tic, malaj mach ol yal stenaneq'ui.
- 10 Ix e c'an e reyal yed' e cuchb'umal, palta ¿tom a eb' syal tañvan masanil e choñab' tic?
- 11 Aycot voval d'ayex ayic ix vac'an e reyal chi', añeja' aypaxcot voval d'ayex ayic ix vic'anpaxec' eb' e reyal chi'.
- 12 Chequel yaj schucal choñab' Efraín. Tz'ib' ix ajcan smul chi'.
- 13 A choñab' Israel, sc'och sc'ual yic sna sb'a, palta te malaj spensar, icha junoc unin mañ vach'oc syutej sayancot sb'a ayic tz'alji d'a snun, icha chí' yaji.
- 14 Ol in colcanel in choñab' d'a yol slumal chamel. Ol in colcanel d'a yol sc'ab' chamel. A in

ol vac' satel chamub'. Mañxo ol in ch'ox voq'uelc'olal d'a choñab' Efraín chi'.

- 15 Vach'chom sq'ueñejchaañ d'a scal eb' yetisraelal, palta ol cot voval d'ay. Lajan ol aj scot voval chi' icha c'ac' d'a yichchaañ, icha yec' chacxuxum ic' d'a tz'inan luum, yuj chi' ol tup sjajtac a a', axo eb' ajc'ool ol ic'anb'at masanil sb'eyumal.
- 16 A choñab' Samaria ol yic' pax syaelal, yujto pit syutej sb'a d'ayin. Ol cham eb' yuj q'uen espada. A yuninal eb' ol tenchajem d'a sat luum chi', xchi Jehová.

## 14

### *Syal viñaj Oseas to smeltzaj Israel d'a Jehová*

- 1 Ex vetisraelal, meltzajañec d'a Jehová co Diosal, vach'chom ix ex telvi val yuj e mul.
- 2 Meltzajañecxi d'a Jehová, tzex tevi d'ay icha tic: Ac' tup co mul, tza chaan quejmelal yed' co aloj vach' lolonel scal d'ayach.
- 3 A Asiria max yal co coljiel yuuj. ¿Toc val syal pax co colchajel yuj noc' chej? Mañxo ol caloch juntzañ tas sco b'o co diosaloc, yujto añej val d'ayach ach Jehová syic' snivanil sc'ol eb' unin mañxa smam snun, xe chi.

### *A Jehová ol yac'ñej sq'uinal eb' israel*

- 4 Syalan Jehová icha tic: Ol vac' ja spensar eb' d'a spitalil. Vach'chom mañ smojoc, palta ol in xajanej eb', yujto mañxo ol vac'cot yoval in c'ol d'a eb'.
- 5 Ichaval tz'aj xumaquil añ chochol yuj yal ac'val, ma icha te' c'ute' d'a sjolomtac vitzal Líbano

to najat sb'at sch'añal yib', icha chi' ol vutej eb' israel.

<sup>6</sup> Yuj chi' te vach' ix aj yel mayan icha val sc'ab'tac te' olivo, lajan pax sjab' icha val sjab' te' c'ute' d'a Líbano.

<sup>7</sup> Ol in yac'xioch eb' yipoc sc'ool. Vach'xo ol aj sq'uib' icha sq'uib' ixim trigo, vach'xoñej xumacan icha te' uva. Te b'inajnac ol aj ichaval vino scot d'a Líbano chi'.

<sup>8</sup> Ex aj Efraín, ¿toc ay yopisio juntzañ comon dios chi'? A in ol in tac'voc d'ayex, ol ex in tañvejpxaxi. Icha junoc te' taj yax xiil, icha chi' vaj eyuuj. Vuuj val, vach' tzex elc'ochi, xchi Jehová.

### *Slajvub'al*

<sup>9</sup> A eb' jelan yed' eb' aj pensar ol nachajel juntzañ in lolonel tic yuj eb'. A sb'e Jehová, te tojol. A eb' vach' spensar, a eb' sb'at d'a yol jun b'e chi', axo eb' te pit, stelvi eb' d'ay.

xxx

**A Ch'an Biblia D'a Chuj San Mateo**  
**The Holy Bible in the Chuj San Mateo language of**  
**Guatemala**

**La Santa Biblia en Chuj de San Mateo Ixtatán**

copyright © 2007 Sociedad Bíblica de Guatemala

Language: Chuj de San Mateo Ixtatán (Chuj)

Dialect: Ixtatán

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-08

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

43e98fca-30dd-583b-b172-dc26d705ee90